
Infection Control Advice for Person under Compulsory Home Quarantine

家居檢疫人士的感染控制建議

家居检疫人士的感染控制建议

- a. Stay in place of quarantine during the whole quarantine period.
必須留檢疫地點直至檢疫期完結。
必须留检疫地点直至检疫期完结。
- b. Refrain from close contacts with other household members.
避免與其他家庭成員有親密接觸。
避免与其他家庭成员有亲密接触。
- c. Avoid sharing of personal items and meals with other household members.
避免與其他家庭成員共同進餐和共享私人物品。
避免与其他家庭成员共同进餐和共享私人物品。
- d. If living with other people, both confinee and his/her household members should wear surgical mask during the quarantine period
若有其他人同住，檢疫人士及其同住人士於家居檢疫期間需戴上外科口罩。
若有其他人同住，检疫人士及其同住人士于家居检疫期间需戴上外科口罩。
- e. Any person(s) should not enter place of quarantine (e.g. friends or relatives not living together) to reduce the risk of them being exposed to infection.
其他人士（例如朋友或不同住的親戚）不應進入檢疫地點，以減低他們受感染的風險。
其他人士（例如朋友或不同住的亲戚）不应进入检疫地点，以减低他们受感染的风险。
- f. Perform hand hygiene frequently and observe cough etiquette
經常保持雙手清潔和注意咳嗽禮儀。
经常保持双手清洁和注意咳嗽礼仪。
- g. Stay in a well-ventilated single room as far as possible. Household members should preferably stay in a separate room
盡量留在空氣流通的單人房間，家庭成員最好留在家中其他的房間。
尽量留在空气流通的单人房间，家庭成员最好留在家中其他的房间。

- h. Ensure that shared spaces are well ventilated by keeping windows open
保持窗戶打開，確保共用地方空氣流通。
保持窗户打开，确保共享地方空气流通。
- i. Clean and disinfect the home environment daily with 1 in 99 diluted household bleach (mixing 10 ml of bleach containing 5.25% sodium hypochlorite with 990 ml of water), leave for 15-30 minutes and then rinse with water. For metallic surface, disinfect with 70% alcohol.
每日清潔和消毒家居環境。可使用 1 比 99 稀釋家用漂白水（把 10 ml 含 5.25% 次氯酸鈉的家用漂白水與 990 ml 清水混和）消毒，待 15 至 30 分鐘後，用清水清洗並抹乾，金屬表面則可用 70% 酒精消毒。
每日清洁和消毒家居环境。可使用 1 比 99 稀释家用漂白水（把 10 ml 含 5.25% 次氯酸钠的家用漂白水与 990 ml 清水混和）消毒，待 15 至 30 分钟后，用清水清洗并抹干，金属表面则可用 70% 酒精消毒。
- j. If places are contaminated by respiratory secretions, vomitus or excreta, use strongly absorbent disposable towels to clean up the visible matter. Then disinfect the surface and the neighbouring area with disinfectant. For non-metallic surface, disinfect with 1 in 49 diluted household bleach (mixture of 10ml of household bleach containing 5.25% hypochlorite solution with 490ml of water), leave for 15 - 30 minutes, and then rinse with water. For metallic surface, disinfect with 70% alcohol.
被呼吸道分泌物、嘔吐物或排泄物污染的物品表面或地方，應先用吸水力強的即棄抹巾清理可見的污物，然後用 1 比 49 稀釋家用漂白水（把 10ml 含 5.25% 次氯酸鈉的家用漂白水與 490ml 清水混和）消毒被污染的地方及鄰近各處，待 15 至 30 分鐘後，用清水清洗並抹乾，金屬表面則可用 70% 酒精消毒。
被呼吸道分泌物、呕吐物或排泄物污染的物品表面或地方，应先用吸水力强的即弃抹巾清理可见的污物，然后用 1 比 49 稀释家用漂白水（把 10ml 含 5.25% 次氯酸钠的家用漂白水与 490ml 清水混和）消毒被污染的地方及邻近各处，待 15 至 30 分钟后，用清水清洗并抹干，金属表面则可用 70% 酒精消毒。
- k. Designate a toilet to be used only by you as far as possible. If this is not feasible, need to clean and disinfect the toilet after each use. Clean and disinfect toilet bowl with 1 in 49 diluted household bleach after defecation. Clean and disinfect the washing basin with 1 in 49 diluted household bleach if contaminated with sputum or saliva eg. after rinsing mouth or brushing teeth
盡量安排一個你專用的洗手間。如果這不可行，則在每次使用後需即時清潔和消毒，排便後可使用 1 比 49 稀釋家用漂白水清潔和消毒馬桶。如洗手盆被痰液及唾液污染，例如漱口或刷牙後，可使用 1 比 49 稀釋家用漂白水清潔和消毒洗手盆。
尽量安排一个你专用的洗手间。如果这不可行，则在每次使用后需实时清洁和消毒，排便后可使用 1 比 49 稀释家用漂白水清洁和消毒马桶。如洗手盆被痰液及唾液污染，例如漱口或刷牙后，可使用 1 比 49 稀释家用漂白水清洁和消毒洗手盆。

1. Proper use of toilet

正確使用洗手間

正确使用洗手间

(i) Designate a toilet to be used only by you as far as possible.

盡量安排一個你專用的洗手間。

尽量安排一个你专用的洗手间。

(ii) Close toilet lid before flushing to minimize spread of germs.

如廁後先蓋廁板再沖廁以防病菌散播。

如厕后先盖厕板再冲厕以防病菌散播。

(iii) Always wash your hands with liquid soap and water after using the toilet.

如廁後應以梘液和水清潔雙手。

如厕后应以梘液和水清洁双手。

m. Maintain drainage pipes properly and regularly (about once a week) pour about half a litre of water into each drain outlet (U-traps), to ensure environmental hygiene. Cover all floor drain outlets when they are not in use.

確保排水管及渠管正確裝置，每星期一次，把約半公升清水倒入每個排水口，以確保環境衛生。蓋好所有不使用的地台排水口。

确保排水管及渠管正确装置，每星期一次，把约半公升清水倒入每个排水口，以确保环境卫生。盖好所有不使用的地台排水口。

n. In case no family members or friends could help to dispose waste, wrap your waste properly for door-to-door collection by government staff.

如沒有家人或其他親戚朋友代為處理垃圾，應包妥垃圾待政府職員上門收集。

如没有家人或其他亲戚朋友代为处理垃圾，应包妥垃圾待政府职员上门收集。

o. If you develop fever and acute respiratory symptoms or feeling unwell, make sure your mask is worn properly; call DH hotline immediately for advice and arrangement to public hospital for further management.

若出現發燒和急性呼吸道感染病徵或身體不適，應戴上外科口罩及即時致電衛生署熱線，按建議安排前往公立醫院求醫。

若出现发烧和急性呼吸道感染病征或身体不适，应戴上外科口罩及实时致电卫生署热线，按建议安排前往公立医院求医。

p. If a household member develops fever or respiratory symptoms; or sudden loss of taste or smell, he or she should put on a surgical mask and seek medical attention immediately.

如家庭成員出現發燒或呼吸道症狀；或突然喪失味覺或嗅覺，應戴上口罩並立即就醫。

如家庭成员出现发烧或呼吸道症状；或突然丧失味觉或嗅觉，应戴上口罩并立即就医。